

(公财)山形县国际交流协会 多语言信息报

# Face to Face



山形县国际交流员 (CIR) 的山形体验记



 谢雷尔·伊昂

 金京夏

 图伊特·米洛

 白小凡

通过我们的切身体验，  
向山形县内外的外国朋友们介绍山形的历史和文化！！！！

- 1** 山形体验①  
手擀荞麦面
- 2** 山形体验②  
雕刻将棋棋子
- 3** 山形介绍①  
山寺
- 4** 山形介绍②  
月山
- 山形体验③**  
柿饼制作
- 5** CIR的活动介绍

山形县CIR  
Instagram

公益财团法人 山形县国际交流协会 (AIRY)  
990-8580山形市城南町1-1-1霞城中心2楼  
TEL 023-647-2560 FAX 023-646-8860  
Email [cir@airyamagata.org](mailto:cir@airyamagata.org)  
URL <http://www.airyamagata.org>

Face to Face

ホームページ

Facebook

AIRY Instagram



# 1 山形体验① 天童市手擀荞麦面

大家好！我是来自中国的国际交流员白小凡。今年4月我从黑龙江省来到山形，转眼间已经过去8个月了。



和面

这次，我和比利时的国际交流员米洛一起在“将棋村天童塔”体验了手擀荞麦面。我来自中国，虽然吃过荞麦面，但从来没有自己动手制作过。我们两个人都是初学者，所以一开始心里有点忐忑，不知道最后能不能做出好吃的荞麦面。



擀面

体验从和面开始。老师给我们示范的时候，看起来似乎很简单，但轮到自己动手时，完全不是那么回事。由于我掌握不好力度，结果双手沾满了面粉，弄得像是在玩泥巴一样。

接下来是擀面的环节！这个也非常难！我和米洛尽全力擀面，但面团还是太厚了。最后还是老师帮忙，我们才终于擀到了合适的厚度。



然后到了切面的环节。老师温柔地对我们说：“按照自己喜欢的粗细切就可以了哦。”结果我切出来的荞麦面看起来就像是“荞麦面”和“乌冬面”的混合体。而米洛则创造出了各种粗细不一的“创意荞麦面”。当我们把自己切的荞麦面摆在一起时，心里不禁想：“这味道一定非常有个性！”

最后是品尝的环节。坦白说，面条的外观让我有点不安，但尝了一口之后，意外地好吃！虽然面条的粗细各不相同，口感也千差万别，但正因为这样，反而显得很有趣，非常美味。



大家觉得怎么样？

这次能和米洛一起体验，我感到非常开心。接下来，我们会挑战什么呢？真是让人充满期待！

## 2

## 山形体验② 雕刻将棋棋子

大家好！我是来自美国的国际交流员，我叫谢雷尔·伊昂。今年7月底我从科罗拉多州来到山形。

大家应该都知道将棋吧！将棋是日本自古以来的一种棋盘游戏。棋子是五边形的形状。据说，将棋的棋子是天童市的特产，全日本90%以上的棋子都是在天童市生产的。这次，我和国际交流员金京夏一起去了“将棋村天童塔”，体验制作将棋棋子。首先，要决定一个自己喜欢的汉字写在棋子上。我希望这次的体验能够充满乐趣，所以选择了“乐”这个字。

接下来，就是在棋子上写字了。真正的将棋棋子很小，但这次体验使用的是装饰用的大号棋子，差不多有饭团那么大，手拿着非常方便。拿在手里的时候，能感受到木头的重量，看起来质量很好。

写完字后，就要用雕刻刀在棋子的表面进行雕刻。据老师说，如果不能放松下来，就很难雕出好的棋子。但一边集中注意力一边保持放松是件非常困难



雕刻中

的事。老师一边教我们，一边开着玩笑，课堂气氛非常有趣、轻松。他还给了我们一个建议：“没有人能从一开始就做到完美，所以不必在意失误。”听了老师的话，我放下顾虑，专心雕刻，结果比预想的效果要好得多。我觉得老师的这句话不仅适用于这次的体验，对我的人生也有很大的启发。

前几天，我终于收到了完成的棋子。收到的时候，成品比我想象中还要漂亮、帅气。我打算把这个棋子作为房间里的装饰品，并且作为我在山形的第一次体验的珍贵回忆好好保存。这次我体验了制作棋子，下次我想学习将棋的下法。

据说天童市每年4月中旬都会举办“天童樱花节·真人将棋”活动。明年我一定要去现场看看！



刻刀



雕刻作品



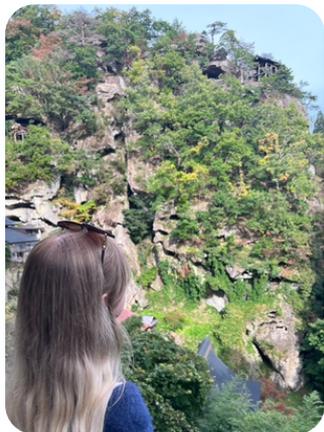
与老师的合照



很帅吧！

## 3

## 山形介绍① 山寺



山寺远眺♡

大家好！我是来自比利时的国际交流员图伊特·米洛。作为一名英语圈的国际交流员，我在8月再次来到日本，并开始了在山形的生活！

前几天，我第一次去了山寺！自从来到山形已经两个月了，因为是夏天最热的时候来到山形，所以对自己能否爬完全程并没有什么自信。趁着秋天即将到来，我和山形县的其他国际交流员们一起去了山寺，感觉非常棒！

山寺位于山形市，是宝珠山上的一座天台宗的寺院。据说它建于大约1200年前，正式名称是“立石寺”。但在日本国内外，人们都称它为“山寺”。说到“山寺”，大家是不是已经能够想象它是一个什么样的地方了呢？

我们带着勇气出发，一边羡慕地看着在山门处悠闲打盹的猫咪们，一边开始了挑战。想到要爬1015级台阶，我心里还在嘀咕能不能完成。一开始我很卖力地爬，想着尽快登顶，但因为爬得太急，到了中途就已经气喘吁吁了。这次让我深刻体会到了休息的重要性。

如果不休息，就无法好好感受山寺的美景。一路上，能看到许多寺庙和佛像，周围环绕着美丽的森林绿意，仿佛能与曾经在这里修行的僧侣一样，感受到山寺的独特魅力。

抽签的结果是？



到达山顶的奥之院后，当然少不了抽签求签！这次我抽到了“吉”。签文上写着“等待的人会迟到，但终究会来”。奇怪的是，过去两年，每次抽签都写着类似的内容。这让我忍不住想对我的“等待的人”说：如果你读到了这篇文章，请“守时一点吧！”

因为登山时过于着急，下山后我的腿像果冻一样颤抖。幸好附近的道之驿\*有足汤泡脚。我舒缓地泡了足汤后，这次的山寺登山之旅也就圆满结束了！

\*道之驿是指一种设置在一般公路旁，具有休憩与振兴地方等综合功能的道路设施。



邮箱在这里。



要不要从山寺的山顶寄一封信呢？

在道之驿足汤泡脚中♡



## 4

我是金京夏

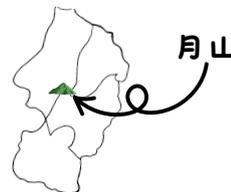


## 金京夏的介绍

大家好！我是韩国的国际交流员金京夏。在山形已经生活3年了。这次想和大家分享一下我在山形的体验。



## 山形介绍② 月山



感受山里的能量

山形有一座名山，叫月山。月山每年11月会开始降雪，因为封山，到那时就无法进入月山，所以只能在6月到10月中旬期间进入山中。在封山之前，我终于去了一趟月山。平时对于只是偶尔散步运动的我来说，这次光是到入口的路就已经让我累得不行，全身都被汗水浸湿了。但当我开始攀登一会儿后，看到了一望无际的金色美景时，觉得这一切都是值得的。清爽的微风、冷冽的空气，让人感到心灵被治愈。

在山上吃拉面超棒

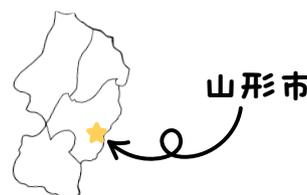
我很喜欢日本的一句谚语：“花比不上团子”（与其欣赏花，不如吃团子）。这次爬月山的途中，我边感受新鲜的空气边吃了巧克力、苹果、两个饭团、小番茄、葡萄，最后还吃了一杯泡面。爬山后虽然觉得没瘦下来，但却元气满满地下山了。明年我还想再来一次！



自带热水



## 山形体验③ 柿饼制作



削皮后完成

山形的柿子非常多。所以每到秋天，经常能看到人家晾晒柿子。我也参加了一次柿饼的制作体验。大家知道吗？制作柿饼用的是涩柿子，涩柿子的味道让人感觉像是所有水分都被夺走了。大家也想体验一下这种涩味吗？有机会一定要挑战一下！（笑）

回到主题，柿饼的制作过程是先用刀削掉果皮，然后用绳子绑好，将其在热水中浸泡一下，最后晾晒两个月左右就会变成甜甜的柿饼了。现在我非常期待可以品尝到自己做的柿饼！真的很激动！



为了绑在绳子上，去掉多余的蒂

以上就是我假期的一些体验分享！

2024年过得非常充实而快乐！

# 5 CIR的活动介绍

**CIR (国际交流员) 会到各个地方开展交流活动!!**

**文化介绍讲座**

小学、初中、高中及大学

**交流会**

观光团体、县立图书馆、县警察学校

**外语课程与课堂**

各市町村的国际交流协会

## ★★★活动案例★★★

### 1 Gozare广场 (河北町)

这是一个通过学习外国的历史和文化，促进国际理解并提升英语能力的“趣味英语会话”活动。

- 比利时的饮食与自然介绍
- 比利时学校的介绍
- 用英语进行角色扮演



<参与者的反馈>

- 通过派遣活动，能与来自不同国家的人们进行交流。
- 能了解到比利时的实际情况，非常有意义。

### 2 致道馆中学 (鹤网市)

这是作为国际教育的一部分，通过与来自不同国家的人交流，促进文化交流，加深国际理解的一个名为“致道馆Global JAM”的活动。

- CIR (国际交流员) 介绍其国家和文化
- 介绍日本与自己的国家行为习惯上的不同
- 各CIR用其母语教授会话课程

<参与者的反馈>

- 我认为不仅是学习语言，学习文化和习惯才是真正的国际教育。
- 多亏了各位国际交流员，Global JAM活动取得了巨大成功!



### 申请讲座请看这里

山形县为加深文化交流，推进国际化理解，现实施向县内学校、各地方团体派遣国际交流员的工作。



申请二维码